



# **ANNALES ISLAMOLOGIQUES**

**en ligne en ligne**

Anlsl 11 (1972), p. 37-47

Solange Ory

## Six stèles d'Asyût [avec 3 planches].

### *Conditions d'utilisation*

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

### *Conditions of Use*

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

#### Dernières publications

- |  |  |  |
|--|--|--|
| 9782724711523  | <i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne</i> 34                       | Sylvie Marchand (éd.)  |
| 9782724711707  | ?????? ?????????? ??????? ??? ?? ????????                                      | Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif                      |
| ?????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?????????? ???????????? |  |  |
| ?????????? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ??????:         |  |  |
| 9782724711400  | <i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i> | Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.) |
| 9782724710922  | <i>Athribis X</i>  | Sandra Lippert   |
| 9782724710939  | <i>Bagawat</i>   | Gérard Roquet, Victor Ghica  |
| 9782724710960  | <i>Le décret de Saïs</i>   | Anne-Sophie von Bomhard  |
| 9782724710915  | <i>Tebtynis VII</i>  | Nikos Litinas  |
| 9782724711257  | <i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i>                   | Jean-Charles Ducène  |

# SIX STÈLES D'ASYŪT

Solange ORY

Ces six stèles, dont on ignore la provenance exacte, appartenaient aux Collections que possédait le petit Musée du Collège d'Asyūt. Nous ne savons pas ce qu'elles sont devenues. Monsieur Henri Wild les répertoria dans l'inventaire qu'il dressa de ces Collections<sup>(1)</sup> et en conserva les photographies après avoir obtenu de G. Wiet un premier déchiffrement de leur contenu. Au moment où de nombreuses épitaphes anciennes sont découvertes en Haute Egypte, nous avons pensé qu'il serait intéressant de publier celles-ci qui s'ajouteront aux étonnantes collections du Musée du Caire<sup>(2)</sup>.

## N° 1 — ÉPITAPHE 213 H.

Sur une stèle en grès ocre, de forme rectangulaire, une épitaphe de 12 lignes délimitées par un cadre rectangulaire grossier. Les deux angles gauches de la stèle sont sectionnés. Celui de la partie supérieure est resté en place. Caractères coufiques, de petites dimensions gravés en creux (Catalogue Wild, n° 217).

Dimensions de la stèle : 41,8 × 31,7 cm.

Surface écrite : 32,4 × 26,1 cm.

Dimension de l'*alif* : 1,3 cm.

<sup>(1)</sup> Cf. Henri Wild, *Assiout College Museum. Descriptive Inventory*. Exemplaire manuscrit déposé à la Taggart Library du Collège d'Assiout et ex. chez l'auteur. En ce qui concerne les stèles, ce catalogue renferme uniquement leur n° d'inventaire avec une très courte description. Cf. *op. cit.*, pp. 21 et 22. Nous remercions Monsieur Wild d'avoir eu la

gentillesse de nous confier ses documents.

<sup>(2)</sup> Cf. *Catalogue du Musée arabe du Caire* : G. Wiet, *Stèles funéraires*, tomes II, IV à X, Le Caire 1932-1942; H. Hawary et H. Rached, *Stèles funéraires*, tomes I et III, Le Caire 1932 et 1939. Le tome XI est actuellement à l'impression.

- (1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 (2) هَذَا مَا تَشَهِّدُ عَلَيْهِ مَرِيمٌ ابْنَتُ (sic)  
 (3) مُنِيرٌ امْ مُحَمَّدٌ بْنُ عَمَّانَ بْنُ دَاؤِدَ الزَّهْرِي  
 (4) كَانَتْ تَشَهِّدُ إِلَّا إِلَهًا وَحْدَهُ  
 (5) لَا شَرِيكَ لَهُ وَانْ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ  
 (6) أَرْسَلَهُ بِالْهُدَى وَدِينُ الْقِوَمِ لِيُظَهِّرَهُ  
 (7) عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْكَرَهُ الْمُشْرِكُونَ وَان  
 (8) الْجَنَّةُ حَقٌّ وَالنَّارُ حَقٌّ وَالْمَوْتُ حَقٌّ وَالْبَعْثَ  
 (9) حَقٌّ وَانَّ السَّاعَةَ آتِيَّةٌ لَا رَبِّ فِيهَا وَانَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مِنْ فِي  
 (10) الْقَبُورِ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَهَا وَاحْمِمَهَا وَتَجَاوِزْ عَنْ خَطَايَا  
 (11) هَا تَوْفِيتُ يَوْمَ الْاثْنَيْنِ لِثَلَاثَ بَقِينَ مِنْ رَجَبِ سَنَةِ ثَلَاثَةٍ  
 (12) عَشْرَةِ وَمَائَتَيْنِ .

- (1) *Au Nom de Dieu, Clément et Miséricordieux*  
 (2) *Voici ce dont témoigne Maryam, fille de*  
 (3) *Munîr, mère de Muhammâd b. 'Uṭmân b. Dâwûd al-Zuhri*  
 (4) *Elle témoignait qu'il n'est de divinité hormis Allâh seul*  
 (5) *sans associé, que Muhammâd est son esclave et son envoyé.*  
 (6) «*Il l'a envoyé avec la voie droite et la religion de vérité pour qu'il la manifeste (comme étant)*  
 (7) *au-dessus de la Religion en entier en dépit de l'aversion des associateurs (Cor. 9,33), que*  
 (8) *le Paradis est vérité, l'enfer est vérité, la mort est vérité, la Résurrection*  
 (9) *est vérité, que «l'Heure va venir — nul doute à ce sujet — et que Dieu resuscitera ceux qui*  
 (10) *sont dans les tombeaux (Cor. 22,7)». O Dieu, pardonne-lui, fais-lui miséricorde, détourne tes yeux de ses fautes.*  
 (11) *Elle est décédée le lundi 27 rağab de l'année*  
 (12) *213/11 octobre 828.*

## N° 2 — ÉPITAPHE 218 H.

Sur une stèle en grès ocre, de forme rectangulaire, une épitaphe de 11 lignes gravées sur un fond excisé et délimité par un bandeau rectangulaire. Caractères coufiques de petites dimensions, gravés en creux (Catalogue Wild, n° 216).

Dimensions de la stèle : 41,5 × 24,8 cm.

Surface écrite : 30 × 19,7 cm.

Hauteur de l'*alif* : 1,9 cm.

- (1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- (2) كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٌ وَيَقَا (sic)
- (3) وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْحَلَالِ
- (4) وَالاَكْرَامُ هَذَا قَبْرٌ
- (5) عَبْدُ اللَّهِ بْنُ اسْحَاقَ (sic) تَوْفِيَ
- (6) يَوْمَ السَّبْتِ لِسَبْعِ بَقِينِ مِنْ
- (7) شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ سَنَةِ
- (8) ثَمَانِ عَشَرَةَ وَمَائَتَيْنِ رَحْمَتَ (sic)
- (9) اللَّهُ وَمَغْفِرَتُهُ وَرَضْوَانُهُ
- (10) عَلَيْهِ وَجْعَلَهُ مَعَ النَّبِيِّنَ (sic) وَ
- (11) الصَّدِيقِينَ وَالشَّهِداءِ وَالصَّالِحِينَ .

- (1) *Au Nom de Dieu Clément et Miséricordieux*
- (2) « *Tout ce qui est sur (la terre) est périsable, alors que subsistera*
- (3) *la face de Ton Seigneur qui détient la majesté et la magnificence (Cor. 55, 26-27).*
- (4) *Ceci est la tombe*
- (5) *de 'Abd Allāh b. Ishāq. Il est mort*
- (6) *le samedi 23*
- (7) *du mois de rabi<sup>e</sup> I de l'année*
- (8) *218/18 avril 833. Que la miséricorde*
- (9) *de Dieu, son pardon et sa satisfaction soient*
- (10) *sur lui. Que Dieu le place en compagnie des prophètes*
- (11) *des hommes véridiques, des martyrs et des justes!*

## N° 3 — ÉPITAPHE 247 H.

Sur une stèle en grès ocre, de forme rectangulaire, une épitaphe de 11 lignes gravées sur un fond excisé et délimité par une moulure plate qui épouse le contour de la stèle. Caractères coufiques de petites dimensions, gravés en creux (Catalogue Wild, n° 218).

Dimensions de la stèle : 39,3 × 27,3 cm.  
 Surface écrite : 31,2 × 21,8 cm.  
 Hauteur de l'*alif* : 1,9 cm.

- (1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- (2) هَذَا قَبْرُ أَبْوٍ (sic) عَلَىٰ أَحْمَدَ بْنَ
- (3) إِبْرَاهِيمَ رَحْمَةُ اللَّهِ
- (4) وَمَغْفِرَتِهِ وَرَضْوَانُهُ
- (5) عَلَيْهِ تَوْفِيقٌ يَوْمَ الْخَمِيسِ
- (6) لِعَشْرِ خَلْوَنَ مِنْ ذِي القَعْدَةِ
- (7) هَذِهِ سَنَةُ سَبْعٍ وَارْبَعِينَ
- (8) وَمَائَتَيْنِ وَهُوَ يَشْهَدُ أَنَّ
- (9) لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِّ (sic)
- (10) لَهُ وَأَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ
- (11) وَرَسُولُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

- (1) *Au nom de Dieu, Clément, Miséricordieux,*
- (2) *Ceci est la tombe d'Abū 'Alī Ahmad b.*
- (3) *Ibrāhīm. Que la miséricorde de Dieu,*
- (4) *son pardon et sa satisfaction*
- (5) *soient sur lui. Il est décédé le jeudi*
- (6) *10 dū-l-qaḍā*
- (7) *de l'année 247/15 janvier 862*
- (8) *en témoignant qu'*
- (9) *il n'est point de divinité, hormis Allāh Seul, sans associé*
- (10) *et que Muhammad est son esclave*
- (11) *et son envoyé. Que Dieu lui accorde sa bénédiction!*

## N° 4 — ÉPITAPHE 258 H.

Sur une stèle en grès ocre, de forme rectangulaire, une épitaphe de 8 lignes gravées sur un fond excisé et délimité, sur trois côtés, par une moulure plate qui épouse le contour de la stèle et, sur le quatrième côté, par la partie inférieure de la stèle, dont l'angle gauche est brisé. Caractères coufiques de petites dimensions, gravés en creux. Les quatre dernières lignes sont très frustes (Catalogue Wild, n° 215).

Dimensions de la stèle : 38,8 × 19,7 cm.

Surface écrite : 28,0 × 15,7 cm.

Hauteur de l'*alif* : 1,4 à 2,4 cm.

(1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(2) هَذَا قَبْرُ سَعِيْدَةِ مُو

(3) لَاتْ (sic) عَبِيدُ اللَّهِ بْنُ عَفَّانَ

(4) تَوْفِيتُ يَوْمَ الْاثْنَيْنِ

(5) لِنَصْفِ مِنْ جَمَادِي

(6) الْآخِرَةِ سَنَةُ ثَمَانِ وَخَمْسِينَ

(7) وَمَائِتَيْنِ رَحْمَهَا

(8) اللَّهُ وَتَجَاوِزُ عَنْهَا

(1) *Au Nom de Dieu, Clément, Miséricordieux.*

(2) *Ceci est la tombe de Saïda, affranchie*

(3) *de 'Ubayd Allāh b. 'Affān*

(4) *Elle est décédée le lundi*

(5) *de la mi-ğumādā*

(6) *II de l'année 258/28 avril 872.*

(7) *Que Dieu aie pitié d'elle*

(8) *et lui témoigne son indulgence!*

## N° 5 — ÉPITAPHE 269 H.

Sur une stèle en grès ocre, de forme rectangulaire, une épitaphe de 10 lignes gravées sur un fond excisé et limité par une double moulure, l'une large et l'autre

étroite. Certaines parties sont érodées. Caractères coufiques de petites dimensions gravés en creux (Catalogue Wild, n° 219).

Dimensions de la stèle : 47 × 30,8 cm.

Surface écrite : 43 × 22,9 cm.

Hauteur de l'*alif* : 2,7 cm.

- (1) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- (2) بَرْ (sic) بِرْسُولِ اللَّهِ فَلِيَعْزِزاً (sic)
- (3) الْمَتَعَزِّيُونَ (sic) صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
- (4) وَسَلَّمَ هَذَا قَبْرُ أَبِي بَكْرٍ
- (5) عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ
- (6) بْنُ عَبْدِ الْكَرِيمِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ
- (7) الشَّهِيدُ الظَّالِمُ تَوَفَّ يَوْمَ
- (8) الْاَحَدِ وَدُفِنَ يَوْمَ الثَّلَاثَةِ (sic) لَاحِدٌ
- (9) عَشَرَ لَيْلَةً خَلَتْ مِنْ شَوَّالِ سَنَةِ
- (10) تَسْعَ وَسْتِينَ وَمَائَيْنَ

- (1) *Au Nom de Dieu, Clément, Miséricordieux.*
- (2) *Que par l'Envoyé de Dieu soient consolés*
- (3) *ceux qui recherchent la consolation. Que la bénédiction de Dieu soit sur lui*
- (4) *et le salut. Ceci est la tombe de Abū Bakr*
- (5) *‘Abd Allāh b. Muḥammad b. ‘Abd Allāh*
- (6) *b. ‘Abd-al-Karīm b. ‘Abd Allāh*
- (7) *qui a été injustement tué. Il est décédé*
- (8) *le dimanche et a été inhumé le mardi 11*
- (9) *de šawwāl de l'année*
- (10) *269/23 avril 883.*

#### N° 6 — ÉPITAPHE 1160 H.

Sur une stèle en marbre, de forme rectangulaire, mais dont la partie supérieure est arrondie, une épitaphe de 5 lignes. Un motif décoratif sépare la partie du texte gravée dans la zone semi-circulaire, des autres lignes inscrites chacune dans

un cartouche bordé par un listel. Ce décor est composé de fleurons trilobés symétriques, flanqués de part et d'autre d'une dent de scie et se succédant selon une ligne droite. La stèle est brisée à mi-hauteur et recollée. La dernière ligne est tronquée en sa partie inférieure. Caractères en *nashī ottoman*, en chevêtrés et soigneusement exécutés en relief sur fond excisé. Points et signes diacritiques (Catalogue Wild, n° 220).

Dimensions de la stèle : 41,5 × 16,3 cm.

Surface écrite : 39,8 × 15,2 cm.

Hauteur de l'*alif* : 3,9 à 5,8 cm.

(1) روحِيْجُون فاتحة

(2) هذَا قبْرُ الْمَرْحُومَةِ سَتْ فَاطِمَة

(3) هَانَم بُنْتُ الْمَرْحُومِ عَلَى كَلْفٍ

(4) تَابِعُ الْمَرْحُومِ مُحَمَّدِ بَيْكَ

(5) شَهْرُ شَعْبَانَ سَنَةُ ١١٦٠

(1) (*Récite*) la *Fatiha* pour le repos de son âme

(2) Ceci est la tombe de la défunte, *Fāṭima*

(3) *Hānem* fille du défunt *'Alī Kalaf*

(4) de la suite du défunt *Muhammad Bey*,

(5) décédée le 8 *ša'bān* de l'année 1160/15 août 1747.

\* \* \*

Ces stèles sont, à notre connaissance, les premières stèles répertoriées comme provenant de la ville d'Asyūt<sup>(1)</sup>, centre important de Haute Egypte qui jouit, tout au long de l'histoire islamique, d'une prospérité ininterrompue due à ses richesses agricoles et à son commerce<sup>(2)</sup>. C'est dire que des prospections systématiques

<sup>(1)</sup> Une seule inscription provenant d'Asyūt est mentionnée dans le *Répertoire chronologique d'Epigraphie arabe* (RCEA, 7, n° 2718). Le catalogue des stèles du Musée du Caire ne mentionne pas la ville d'Asyūt comme lieu de provenance, mais il est probable que parmi

les nombreuses stèles signalées comme provenant de Haute Egypte, un certain nombre d'entre elles ait été recueilli à Asyūt même.

<sup>(2)</sup> Cf. C.H. Becker, *Asyūt*, apud *Encyclopédie de l'Islam*, 2<sup>e</sup> éd., t. I, 750-751.

dans les cimetières de cette ville ne seraient probablement pas sans intérêt et, qu'en dépit de sa richesse déjà considérable, l'épigraphie funéraire d'Egypte recèle encore de nombreuses possibilités offertes aux chercheurs.

Ces stèles se répartissent en deux groupes bien distincts : les cinq premières forment un tout homogène que justifie leur appartenance commune au 3<sup>e</sup>/9<sup>e</sup> s. et la sixième, beaucoup plus tardive, appartient à l'époque ottomane.

Les stèles du 3<sup>e</sup> s. sont toutes les cinq de la même matière : un grès de couleur ocre, répandu en Haute Egypte et qui n'offre au lapisce d'autre possibilité qu'une gravure en creux, à cause de sa friabilité. C'est dans ce même grès que furent gravées la majorité des stèles d'Assouan, comme l'avait déjà noté G. Wiet<sup>(1)</sup>. Ces stèles s'apparentent également, par la forme, aux stèles d'Assouan de la même époque : une dalle rectangulaire d'une extrême sobriété dont le seul décor consiste dans le cadre en relief, de largeur variable, qui délimite la partie creusée destinée à recevoir l'inscription.

Le formulaire correspond aux schémas classiques de ceux qu'offrent les épitaphes égyptiennes de cette époque, schémas qui se répètent, à quelques variantes près, à travers les siècles : la *basmala*, le nom du défunt introduit par un verbe qui exprime la profession de foi, la profession de foi elle-même qui comprend : la *šahāda* parfois suivie d'une glose prise dans un verset coranique (cf. épitaphe n° 1 où le verset 9,33 développe la mention de la mission du Prophète), l'énoncé détaillé des croyances concernant la véracité de la mort, de la résurrection, et des sanctions heureuses ou malheureuses qui l'accompagnent, énoncé parfois appuyé également par un verset coranique (cf. épitaphe n° 1, verset 22,7), puis une invocation en faveur du défunt, généralement un appel à la miséricorde de Dieu et à son pardon pour ses fautes. Vient enfin la date du décès.

Ces mêmes éléments se retrouvent dans l'épitaphe n° 3 dans un ordre quelque peu différent : la *basmala*, la désignation de la tombe, le nom du défunt, sa date de décès, sa profession de foi et une invocation. Les schémas des épitaphes n°s 2 et 4 sont un peu simplifiés. La profession de foi en est absente et est remplacée par un verset coranique. Outre l'appel à la miséricorde divine, l'invocation comprend également une allusion à la récompense que Dieu offre aux croyants en leur permettant de partager la compagnie des prophètes et des saints (épitaphe n° 2).

<sup>(1)</sup> Cf. G. Wiet, *Stèles coufiques d'Egypte et du Soudan*, dans *JA*, 1952, p. 273.

L'épitaphe n° 5 est quelque peu différente, mais correspond également à un schéma très courant : la *basmala*, une considération réconfortante qui prend sa source dans la mission prophétique, le nom du défunt, la mention des circonstances de sa mort — ceci est un fait assez rare — et sa date de décès.

Le type de graphie de ces cinq stèles qui s'échelonnent sur un demi-siècle est également représentatif de l'écriture usitée à cette époque en Haute Egypte. C'est un coufique encore très archaïsant, dont les traits évolutifs, nettement perceptibles si nous comparons les caractères de la stèle n° 1 avec ceux de la stèle n° 5, témoignent d'un retard évident sur ceux que l'on peut relever dans la graphie des épitaphes de Fusṭāṭ de la même époque. Il faut, bien sûr, tenir compte du matériau. Le marbre, généralement utilisé à Fusṭāṭ pour les stèles funéraires, est un matériau tendre qui offre plus de possibilité au lapicide que le grès qui éclate facilement. Il n'en reste pas moins vrai que les hampes courbes, par exemple, qui apparaissent dans l'épitaphe de 269/883, figurent déjà dans une épitaphe de Fusṭāṭ, datée de 204/820<sup>(1)</sup>.

Pour mieux définir cette évolution perceptible entre les caractères de ces différentes inscriptions, nous avons établi l'alphabet de la 1<sup>re</sup> épitaphe et celui de la dernière, les trois autres n'offrant pas de différences susceptibles de nous intéresser.

Ces deux alphabets nous montrent que la forme essentielle des caractères est sensiblement la même de l'un à l'autre. Ce sont de petits ajouts décoratifs dans les lettres de l'épitaphe de 269 H. qui témoignent d'une lente évolution : petit crochet ajouté au haut des hampes, tantôt dirigé vers la droite, tantôt vers la gauche (cf. *alif*, *bā'*, *tā'*, *lām*, *hā'*), des queues souples qui apparaissent aux appendices des lettres isolées ou terminales (cf. *rā'*, *ayn*, *lām* isolé, *wāw* et *yā*) et quelques courbures qui agrémentent les hampes des *dāl* et des *kāf*.

Nous n'avons aucune remarque à faire sur l'onomastique qui n'offre pas de particularités. Les noms cités dans ces épitaphes sont trop imprécis pour permettre l'identification des personnages.

La sixième stèle, d'époque ottomane, n'offre pas de particularités. Le premier mot روحیجون est en turc, comme il arrive fréquemment à cette époque et signifie : pour le repos de son âme; la défunte est désignée par le mot arabe سنت و le mot turc هام. Nous n'avons pu identifier aucun des personnages cités sur cette stèle.

<sup>(1)</sup> Cf. Catalogue du Musée du Caire, *Stèles funéraires*, t. I, pl. XIV.

lettres finales	lettres médianes	lettres initiales	lettres isolées
213 H.	269 H.	213 H.	213 H.
269 H.	213 H.	269 H.	269 H.
269 H.	213 H.	213 H.	213 H.
269 H.	213 H.	269 H.	269 H.

Fig. 1.

lettres finales	lettres médianes	lettres initiales	lettres isolées
269 H.	213 H.	269 H.	213 H.
g	2	5	
5	1	1	
2	1	1	
1	4	4	
4	1	1	
1	2	2	
2	3	3	
3	4	4	
4	5	5	
5	6	6	
6	7	7	
7	8	8	
8	9	9	
9	10	10	
10	11	11	
11	12	12	
12	13	13	
13	14	14	
14	15	15	
15	16	16	
16	17	17	
17	18	18	
18	19	19	
19	20	20	
20	21	21	
21	22	22	
22	23	23	
23	24	24	
24	25	25	
25	26	26	
26	27	27	
27	28	28	
28	29	29	
29	30	30	
30	31	31	
31	32	32	
32	33	33	
33	34	34	
34	35	35	
35	36	36	
36	37	37	
37	38	38	
38	39	39	
39	40	40	
40	41	41	
41	42	42	
42	43	43	
43	44	44	
44	45	45	
45	46	46	
46	47	47	
47	48	48	
48	49	49	
49	50	50	
50	51	51	
51	52	52	
52	53	53	
53	54	54	
54	55	55	
55	56	56	
56	57	57	
57	58	58	
58	59	59	
59	60	60	
60	61	61	
61	62	62	
62	63	63	
63	64	64	
64	65	65	
65	66	66	
66	67	67	
67	68	68	
68	69	69	
69	70	70	
70	71	71	
71	72	72	
72	73	73	
73	74	74	
74	75	75	
75	76	76	
76	77	77	
77	78	78	
78	79	79	
79	80	80	
80	81	81	
81	82	82	
82	83	83	
83	84	84	
84	85	85	
85	86	86	
86	87	87	
87	88	88	
88	89	89	
89	90	90	
90	91	91	
91	92	92	
92	93	93	
93	94	94	
94	95	95	
95	96	96	
96	97	97	
97	98	98	
98	99	99	
99	100	100	
100	101	101	
101	102	102	
102	103	103	
103	104	104	
104	105	105	
105	106	106	
106	107	107	
107	108	108	
108	109	109	
109	110	110	
110	111	111	
111	112	112	
112	113	113	
113	114	114	
114	115	115	
115	116	116	
116	117	117	
117	118	118	
118	119	119	
119	120	120	
120	121	121	
121	122	122	
122	123	123	
123	124	124	
124	125	125	
125	126	126	
126	127	127	
127	128	128	
128	129	129	
129	130	130	
130	131	131	
131	132	132	
132	133	133	
133	134	134	
134	135	135	
135	136	136	
136	137	137	
137	138	138	
138	139	139	
139	140	140	
140	141	141	
141	142	142	
142	143	143	
143	144	144	
144	145	145	
145	146	146	
146	147	147	
147	148	148	
148	149	149	
149	150	150	
150	151	151	
151	152	152	
152	153	153	
153	154	154	
154	155	155	
155	156	156	
156	157	157	
157	158	158	
158	159	159	
159	160	160	
160	161	161	
161	162	162	
162	163	163	
163	164	164	
164	165	165	
165	166	166	
166	167	167	
167	168	168	
168	169	169	
169	170	170	
170	171	171	
171	172	172	
172	173	173	
173	174	174	
174	175	175	
175	176	176	
176	177	177	
177	178	178	
178	179	179	
179	180	180	
180	181	181	
181	182	182	
182	183	183	
183	184	184	
184	185	185	
185	186	186	
186	187	187	
187	188	188	
188	189	189	
189	190	190	
190	191	191	
191	192	192	
192	193	193	
193	194	194	
194	195	195	
195	196	196	
196	197	197	
197	198	198	
198	199	199	
199	200	200	
200	201	201	
201	202	202	
202	203	203	
203	204	204	
204	205	205	
205	206	206	
206	207	207	
207	208	208	
208	209	209	
209	210	210	
210	211	211	
211	212	212	
212	213	213	
213	214	214	
214	215	215	
215	216	216	
216	217	217	
217	218	218	
218	219	219	
219	220	220	
220	221	221	
221	222	222	
222	223	223	
223	224	224	
224	225	225	
225	226	226	
226	227	227	
227	228	228	
228	229	229	
229	230	230	
230	231	231	
231	232	232	
232	233	233	
233	234	234	
234	235	235	
235	236	236	
236	237	237	
237	238	238	
238	239	239	
239	240	240	
240	241	241	
241	242	242	
242	243	243	
243	244	244	
244	245	245	
245	246	246	
246	247	247	
247	248	248	
248	249	249	
249	250	250	
250	251	251	
251	252	252	
252	253	253	
253	254	254	
254	255	255	
255	256	256	
256	257	257	
257	258	258	
258	259	259	
259	260	260	
260	261	261	
261	262	262	
262	263	263	
263	264	264	
264	265	265	
265	266	266	
266	267	267	
267	268	268	
268	269	269	
269	270	270	
270	271	271	
271	272	272	
272	273	273	
273	274	274	
274	275	275	
275	276	276	
276	277	277	
277	278	278	
278	279	279	
279	280	280	
280	281	281	
281	282	282	
282	283	283	
283	284	284	
284	285	285	
285	286	286	
286	287	287	
287	288	288	
288	289	289	
289	290	290	
290	291	291	
291	292	292	
292	293	293	
293	294	294	
294	295	295	
295	296	296	
296	297	297	
297	298	298	
298	299	299	
299	300	300	
300	301	301	
301	302	302	
302	303	303	
303	304	304	
304	305	305	
305	306	306	
306	307	307	
307	308	308	
308	309	309	
309	310	310	
310	311	311	
311	312	312	
312	313	313	
313	314	314	
314	315	315	
315	316	316	
316	317	317	
317	318	318	
318	319	319	
319	320	320	
320	321	321	
321	322	322	
322	323	323	
323	324	324	
324	325	325	
325	326	326	
326	327	327	
327	328	328	
328	329	329	
329	330	330	
330	331	331	
331	332	332	
332	333	333	
333	334	334	
334	335	335	
335	336	336	
336	337	337	
337	338	338	
338	339	339	
339	340	340	
340	341	341	
341	342	342	
342	343	343	
343	344	344	
344	345	345	
345	346	346	
346	347	347	
347	348	348	
348	349	349	
349	350	350	
350	351	351	
351	352	352	
352	353	353	
353	354	354	
354	355	355	
355	356	356	
356	357	357	
357	358	358	
358	359	359	
359	360	360	



A. — Epitaphe n° 1 — 213 H.



B. — Epitaphe n° 2 — 218 H.



A. — Epitaphe n° 3 — 247 H.



B. — Epitaphe n° 4 — 258 H.



A. — Epitaphe n° 5 — 269 H.



B. — Epitaphe n° 6 — 1160 H.